

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.04)*

УДК 81

С.Е. Молчанова*Российский государственный университет правосудия**г. Ростов-на-Дону, Россия*

coliseum2006@yandex.ru

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ПРИДАТОЧНЫХ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ СТИЛЕ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА***[Svetlana E. Molchanova***The use of attributive clauses****in the belles-lettres style of modern English]**

It is considered the stylistic functions of different types of attributive clauses (limiting: classifying and particularizing; non-limiting: descriptive and continuative) in the belles-lettres style of modern English. It is pointed out that the aesthetic-cognitive task can be performed only by expressively and/or emotionally charged attributive clauses. The conducted research revealed that attributive clauses can perform the following stylistic functions: creation of images (22,2%), commentary (16,5%), expression of emotions (15,4%), explanation and elaboration (12%), cause (10%), specification (7,7%), expression of the categories of prospection and retrospection (4,4%), enhancing of opposition (4,4%), compression (3,3%), result (2,1%). The article contains a lot of examples illustrating the use of attributive clauses in different stylistic functions.

Key words: belles-lettres style, attributive clauses, types of attributive clauses (limiting: classifying and particularizing; non-limiting: descriptive and continuative), stylistic functions.

Синтаксис в значительной степени определяет стиль любого речевого произведения. Синтаксическая организация художественного текста отражает поток образно-эмоциональных авторских впечатлений, которые могут передаваться придаточными определительными, чей стилистический потенциал еще недостаточно полно изучен в лингвистике. Придаточные определительные являются предложениями вторичной номинальной позиции, относятся к какому-либо члену главного предложения, выраженному, как правило, именем суще-

ствительным, местоимением, или ко всему предложению (определительные континуативные), занимают место после единицы, к которой относятся, и выполняют синтаксическую функцию определения по отношению к ней. По характеру семантической связи с определяемым словом придаточные определительные делятся на две большие группы: относительные (лимитирующие: классифицирующие, выделяющие; и нелимитирующие: описательные, континуативные) и аппозитивные (раскрывают семантическое значение определяемого слова, которое представлено абстрактным существительным).

В художественном стиле, в котором значительную роль играет субъективный фактор, придаточные определительные способны выполнять определенную идейно-эстетическую задачу. Данную задачу реализуют только те придаточные определительные, которые обладают эмоциональной и экспрессивной или только экспрессивной нагрузкой. Если придаточное определительное передает лишь фактическую информацию, оно является стилистически нейтральным. Согласно результатам проведенного исследования, придаточные определительные в художественном стиле могут выполнять следующие функции: создание образов (данной функцией стилистически нагруженные придаточные определительные обладают в 24,2% случаев своего употребления), комментарий (16,5%), выражение эмоций (15,4%), разъяснение (12%), причина (10%), конкретизация (7,7%), выражение категорий проспекции и ретроспекции (4,4%), усиление противопоставления (4,4%), компрессия (3,3%), следствие (2,1%).

Как видно из приведенной статистики, самой распространенной стилистической функцией придаточных определительных является функция создания образов. Рассматриваемый тип придаточных предложений может употребляться в описаниях при создании пейзажа. Придаточные определительные легкими ненавязчивыми мазками, заостряя внимания читателя на самых основных деталях, помогают создать четкую осязаемую картину и передать атмосферу событий. Например: *After the singer, there was a man who played a white piano, very fast ... Their (the dancers') hair shone like patent leather in the spotlight, which was now an acid green* [1, с. 250].

Придаточные определительные могут передавать субъективное восприятие вещи героем, что в конечном итоге может характеризовать его самого. Например: *It's (photo) black and white, taken by one of those boxy, cumber-*

some flash cameras from before the war, with their accordion-pleat nozzles and their well-made leather cases *that looked like muzzles, with straps and intricate buckles* [1, с. 6]. В подобных случаях рассматриваемые единицы могут сочетаться с другими стилистическими средствами. Например: What the ladies wanted was a product *that wouldn't need to be ironed – that could be hung on the line, that would dry wrinkle-free* [1, p. 230]. Придаточные определительные в комбинации с параллелизмом подчеркивают, насколько требовательны женщины к предметам своего гардероба.

Субъективно воспринимают героини не только вещи, но и персоналии. Например: As we went on, he (her husband) became less and less like a man for me ... and more and more like a gigantic tangle of string, *which I was doomed as if by enchantment to try every day to unravel* [1, с. 307]. Метафора, упомянутая в главном предложении, раскрывается в придаточном определительном, подчеркивая каким сложным и неприятным для главной героини был ее муж, что усиливается употреблением слова *doomed*, обладающего выраженной отрицательной коннотацией. Способность придаточных определительных создавать в описаниях различные типы настроения или даже менять его иллюстрирует следующий пример: Reenie had made canapés featuring sliced olives, hard-boiled eggs, and tiny pickles; also some baked cheese pastry balls, *which had not come out as expected* [1, с. 189]. Торжественное настроение сменяется на подавленное.

Придаточные определительные также активно участвуют в создании портрета героев. Например: ... the portrait in oils, done in 1900, *in which she wore a sphinx-like smile and a dress ... with a plunging neckline from which her bare throat emerged abruptly* ... [1, с. 172]. Рассматриваемые единицы часто направляют внимание и воображение читателя, выделяя, согласно принципу неполного представления, только существенные черты, помогающие передать либо внутреннее состояние героя, либо его характер, либо его восприятие другими героями. Образ героя может раскрываться через его поступки, описывать которые также помогают придаточные определительные. Например: ... he would ... read the contents (of telegrams), then tear them up or tuck them away in his briefcase, *which he kept locked* [1, с. 250]. Подобное поведение героя характеризует его как скрытного человека, который не доверяет своему окружению, в том числе жене. From her mother Gina got her looks, a

perfect symmetry of features *that she was always dismissive of* ... [5, с. 23]. Героиня не придает большого значения своей привлекательной внешности, что свидетельствует о том, что для нее главное, чтобы ее больше ценили за ее способности и человеческие качества.

В некоторых случаях придаточные определительные в описаниях способны передать настроение или черты не одного человека, а группы людей. Например: He continued to nod at the Italians he passed: an elderly man, *who scuttled past with his eyes averted despite James' polite Buona sera*, a couple of scugnizzi, street urchins, *who stopped to stare at him, their arms draped insolently around each others' shoulders* ... [3, с. 38]. В данном примере поведенческая реакция людей на появление иностранца выражает усталость местных жителей оккупированной Италии от войны и чужеземцев. Функцию создания образов выполняют в основном описательные придаточные определительные, реже классифицирующий и выделяющий типы, в некоторых случаях – континуативный тип.

Второй по частотности функцией, выполняемой придаточными определительными, является комментарий. Опираясь на субъективное восприятие реальности, которое герои передают, комментируя те или иные события, можно судить об их мировоззрении и взглядах. Например: He also thought she would improve him as a man; *which was, after all, one of the principles of marriage* [2, с. 93]. В данном примере придаточное определительное раскрывает героя как консервативного и дотошного человека, жизнь которого основывается на устоявшихся принципах. She told us to pay no attention (to groundless accusations), *which was easier said than done* [1, с. 210]. Приведенный комментарий характеризует юных героинь как чувствительных к несправедливостям натур. Функцию комментария выполняют в подавляющем большинстве случаев придаточные определительные континуативного типа.

С помощью придаточных определительных в художественном стиле может передаваться широкий спектр эмоций и чувств (презрение, раздражение, гнев, ностальгия, насмешка, негодование, сожаление, досада, депрессия, ирония, гордость, любовь, восторг). Например: She'd (Laura) drag a cushion in there, and her alphabet book, the one *that used to be mine*. She had a lot of things *that used to be mine* [1, с. 92] (обида, досада). A rich girl *who never had to work for anything in her life* [6, с. 39] (презрение). They (his son and former wife) lived

a mile or so away from us, but there were things about their life *that were forever hidden from me* [5, с. 15] (сожаление, досада). ... it (the house) was once thought imposing in its way – a merchant's palace, with ... a wide semicircular spooled verandah overlooking the two rivers, *where tea was served to ladies in flowered hats during the languid summer afternoons at the century's turn* [1, с. 61] (ностальгия).

Наиболее ярко и точно придаточные определительные передают эмоции и чувства при употреблении в сочетании с другими стилистическими приемами. Например: It was like one of those days *that you feel like putting in a bottle*, so you can keep it for the rest of your life [5, с. 18] (восторг). В данном примере придаточное предложение содержит метафору. She (his wife) ran her own catering business, so our house was always full of food *that someone else was going to eat* [5, с. 37] (ирония). I had no idea what went on between Richard and Pat (the narrator's son) ... this seven-year old child *whose skin, whose voice, whose face were more familiar to me than my own* [5, с. 15] (любовь). Повтор коннектора и параллельные конструкции способствуют более четкой передаче описываемого чувства.

Функцию выражения эмоций преимущественно выполняют придаточные определительные классифицирующего и выделяющего типов, иногда – описательного типа.

В случаях, когда придаточные определительные обладают функцией разъяснения, в главном предложении содержится антецедент с атрибутивным словом, выраженным, как правило, прилагательным. Таким образом, придаточное определительное раскрывает и объясняет значение сочетания прилагательного с определяемым словом. Например: It was noon, on of those unsettling winter days *that are brighter than they ought to be* [1, с. 232]. В данном примере придаточное определительное разъясняет, что автор повествования называет сбивающимися с толку такие зимние дни, когда солнце светит ярче, чем обычно. I wanted Pat (his son) to feel he had a real father, *who did special things with him, adventures* ... [5, с. 28]. Придаточное определительное разъясняет что герой вкладывает в понятие настоящий отец. Антецедент в главном предложении может быть представлен метафорой. Например: Him and his ... fancy daughters – those frivolous parasites *who lived off the sweat of the masses* [1, p. 210].

Функция разъяснения наиболее характерна для придаточных определительных выделяющего, классифицирующего, редко описательного типов.

Придаточные определительные способны выражать причину того или иного события. Например: *Richard said he'd wanted the Venetian Café, which was lighter and more festive in atmosphere, but unfortunately it had been fully booked* [1, с. 232]. Придаточное определительное в рассматриваемом примере раскрывает причину события, упомянутого в главном предложении, тем самым раскрывает вкусы и предпочтения героя. *He said we should stay at Avilion, where we would be safe* [1, с. 213]. Подчеркивается вера хозяина дома в его неуязвимость.

Причину чаще передают придаточные определительные описательного и выделяющего типов.

Функция конкретизации свойственна в основном придаточным определительным аппозитивного типа. Например: *We had the idea that they (their hats) were a protection; that they made us, in a way, invisible* [1, с. 158]. В некоторых случаях рассматриваемую функцию выполняют придаточные определительные описательного типа. Например: *The next Monday morning, when Paige got off duty and went to get into the car, two of the tires had been slashed* [6, p. 139]. Конкретизируя время произошедшего события, придаточное подчеркивает усталость героини и тем самым усиливает ее эмоциональное потрясение от увиденного. *But by the year I'm remembering now, which is 1934, that sort of excess gaiety had been curtailed* [1, с. 176]. Посредством упоминания точной даты автор заставляет читателя окунуться в атмосферу событий того времени. Такие категории текста как проспекция и ретроспекция передаются придаточными определительными описательного и выделяющего типов. Например: *Mentally he fell on his knees before her, and from that day on he began his pursuit of her, which was in the end successful* [1, с. 169] (проспекция).

Придаточные определительные описательного, выделяющего и классифицирующего типов обладают эмфатической функцией в противопоставлениях. Например: *Father wore his dinner jacket, which was in need of pressing, Richard Griffen wore his, which wasn't* [1, с. 191]. В данном примере подчеркивается существенная разница в финансовом положении героев: постепенное разорение одного и процветание другого. *Perhaps she was the same – the same as some odd, shrewd element in them that most people keep hidden, but that Laura did not* [1, с. 92].

В некоторых случаях авторы отдают предпочтение придаточным определительным описательного типа при сообщении новой или дополнительной

ной информации, поскольку они обладают способностью создания компрессии, делают повествование более легким и мелодичным, создают многогранную картину. Например: *Laura was to be observed walking along the main street, making her way to church on Sunday mornings, where she taught Sunday school to the five-year-olds* [1, с. 201]. *Gina and her mother, who had given up a modestly successful modeling career for her spectacularly unsuccessful husband, were just the first of many* [5, с. 23]. Придаточные определительные описательного и выделительного типов способны выразить следствие. В подобных случаях главное предложение или предшествующее предложение содержит причину. Например: *Alex had his hand in front of him, which partly obscured his face* [1, с. 221]. *Bernie Cooper ... The first best friend of his life. The best friend he would remember forever* [5, с. 13].

В некоторых случаях происходит совмещение стилистических функций придаточных определительных: создание образности и выражение эмоций, комментариев и выражение эмоций, разъяснение и создание образности, комментариев и причина, компрессия и ретроспекция, создание образности и противопоставление.

Результаты проведенного исследования показали, что в сложных предложениях с лимитирующими придаточными определительными классифицирующего типа встречаются следующие типы связи между главным и придаточным предложениями: союзные слова: относительные местоимения *who* (13,8%), *that* (17,6%), *which* (6,6%), *whose* (3,2%); относительное наречие *where* (6,8%); бессоюзная связь (52%). Например: *He lures them in with the promise of money; he satisfies their psychiatrists, then at the last second he signs a will that completely guts them* [6, с. 12] (выражение эмоций: презрение).

В сложных предложениях с лимитирующими придаточными определительными выделяющего типа связь между главным и придаточным предложением осуществляют союзные слова: относительные местоимения: *that* (30,7%), *who* (20,2%), *whose* (11%); относительное наречие *where* (7,6%); также используется бессоюзная связь (30,5%). Например: *All the time he had been promising to marry Kat, he had been planning to marry someone else* [6, с. 351] (выражение эмоций: гнев).

Лимитирующие придаточные определительные описательного типа присоединяются к главному предложению с помощью следующих коннек-

торов: относительных местоимений *which* (38,2%) *who* (30,8%) *whose* (1,6%); относительных наречий *where* (16,9%), *when* (13,5%). Например: *I gesture at Lissy, who has the biggest grey eyes in the world and gorgeous clear pale skin and is frankly stunning, even if her last haircut was severe* [4, с. 43] (создание образа героя). Придаточные определительные континуативного типа вводятся коннектором *which*. Например: *He also thought she would improve him as a man; which was, after all, one of the principles of marriage* [2, с. 93] (комментарий). Основным коннектором, связывающим аппозитивные придаточные определительные с главным предложением, является союз *that*. Например: *I've always had this deep down conviction that I'm not like everybody else and there is an amazingly exciting new life waiting for me just round the corner* [4, с. 3] (функция конкретизации). Таким образом, придаточные определительные обладают большим стилистическим потенциалом, способны создавать эмоциональность, экспрессивность, а также содержательную многоплановость художественного текста.

R E F E R E N C E S

1. *Atwood M.* The Blind Assassin. New York: Anchor Books, 2000. 540 p.
2. *Barnes J.* Arthur and George. London: Vintage Books, 2006. 450 p.
3. *Capella A.* The Wedding Officer. New York: Bantam Discovery, 2007. 432 p.
4. *Kinsella S.* Can you Keep a Secret? G. B.: Black Swan, 2003. 364 p.
5. *Parsons T.* Man and Wife. London: HarperCollins Publishers, 2003. 298 p.
6. *Sheldon S.* Nothing Lasts Forever. New York: Grand Central Publishing, 1994. 384 p.

03 мая 2021 г.
